



世界历史文库
World History Library

爱尔兰史

罗伯特·基 著 潘兴明 译

Ireland: A History



中国出版集团
东方出版中心



世界历史文库
World History Library

爱尔兰史

罗伯特·基 著 潘兴明 译



中国出版集团
东方出版中心

上海市版权局著作权合同登记：图字 09 -2009 -483 号

Ireland; A History by Robert Kee

Copyright © 1980 By Robert Kee

This edition arranged with ROGERS, COLERIDGE & WHITE LTD (RCW)
through Big Apple Tuttle - Mori Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright © 2009 Orient Publishing Center

All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

爱尔兰史/(英)基(Kee,R.)著;潘兴明译. —上海:
东方出版中心, 2010. 1

(世界历史文库)

ISBN 978 - 7 - 5473 - 0105 - 0

I. 爱… II. ①基…②潘… III. 爱尔兰—历史 IV. K562

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 232925 号

责任编辑：欧阳敏

责任印制：尚小平

装帧设计：罗 洪

出版发行：东方出版中心

地 址：上海市仙霞路 345 号

邮政编码：200336

电 话：021 - 62417400

印 刷：常熟新骅印刷有限公司

开 本：640 × 960 1/16

印 张：26.25

字 数：355 千

印 次：2010 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价：40.00 元

本书如有印装质量问题,请与出版社联系调换

《世界历史文库》出版前言

在全球化时代,关注世界各国各地区文明发展的源流、现实和未来,不仅仅是新世纪人文学科的一个重点课题,也是许多当代中国知识分子强烈兴趣所在。甚至,关注别国热点,不亚于关注自身状况,也已经成为心态开放、视野开阔的许许多多当代中国人的一种精神生活方式。然而,至今我国尚未出版过一套相对完备的世界国别史及地区史丛书,这不能不说是一个很大的缺憾。改革开放以来,我国出版业虽然陆续推出过一些国别史、地区史,但既无规划,也很分散,而且主要集中在英、法、美、俄、日、德等大国,覆盖面过于狭小,更遑论完备与权威了。为此,中国出版集团公司通过深入调研,邀约史学界专家进行多方论证,精心策划组织出版这套《世界历史文库》。

《世界历史文库》主要选收国别史、地区史的通史性著作,以国别史为主体,适当辅以地区史。计划共出版80种,2年内出齐。文库编辑委员会特邀我国世界史学界著名学者专家担任学术顾问,精心遴选著作。编选者和学术顾问一致认为,每个国家、地区的历史只选一种著作,因而要求此一种应是在学界已获得广泛定评的上乘之作,且最好是最新成果,作者应为著名史学专家,原出版者也应是知名的出版机构。原著使用的语种主要是英语、德语、法语、俄语、日语等,中文译者应基本上是史学专业人士或具有较高史学修养的翻译家。总之,学术性、权威性、完备性、可资借鉴性以及可读性,是《世界历史文库》编选出版工作所追求的目标。

显而易见,入选《世界历史文库》的著作,只是给读者们提供了关于一个国家一个地区历史一种具有较高学术价值并可资借鉴的优秀文本。在史学领域里,治史者所拥有的材料、眼光、立场以及才学识见的不同,必然导致历史研究结论与叙述状态的迥异,相信读者们会在阅读

研究时注意加以辨别。上下数千年,人类一直在探寻自己的历史,寻找“信史”,追求“良史”,以期获得历史的真相和启悟。正如清代著名思想家龚自珍所说:“出乎史,如乎道,欲知大道,必先为史。”治史、读史的目的是为了发现并把握历史发展的规律,这是人类认识自身与寻求发展的需要。因而,寻找“信史”——要求史家叙述历史时具有很高的可信度,是其正当的要求。而追求“良史”——希望史家叙述历史时,在可信的基础上能正确揭示历史的内在真相与内在规律,达到“知兴替”而经世致用的目的,则是其最高的要求。宋代曾巩在《南齐书目录序》中曾提出“良史”的标准:“古之所谓良史者,其明必足以周万事之理,其道必足以适天下之用,其智必足以通难知之意,其文必足以发难显之情,然后其任可得而称也。”《世界历史文库》编选出版工作就是要坚持提供“信史”的原则,努力追求“良史”的境界,竭诚为我国史学研究者提供具有较高学术价值并可资借鉴的优秀文本,并满足各界读者了解世界各国各地区历史的需要,增进国际文化交流,为我国文化的繁荣发展作出贡献。这是编辑委员会和各位学术顾问的共同心愿和追求。

编辑出版工作不周之处在所难免,恳请批评指正!

《世界历史文库》编辑委员会

《世界历史文库》编辑委员会

主 任 聂震宁

副主任 刘伯根

委 员

(以姓氏笔画为序)

于 沛 马汝军 王乃庄 王晓德 刘北成

刘新成 汤重南 李工真 李 平 李安山

李剑鸣 宋焕起 张贤明 陈 恒 侯建新

郭小凌 钱乘旦 高 毅 彭小瑜

《世界历史文库》编辑委员会办公室

主 任 宋焕起 张贤明

副主任 李红强

成 员

(以姓氏笔画为序)

王卫东 王明毅 兰本立 郭银星

修订版序言

20 世纪 80 年代初,英国广播公司(BBC)的一部电视系列片开始首播。在很大程度上,本书就是由该电视系列片改编而来。当时,爱尔兰共和军(IRA)在 20 世纪后半期的军事行动已经历时近 10 年之久。本书初撰之时,这些“纷争”持续了这么长时间却仍毫无结果,反而造成 2 000 余人丧生,受伤的人则更多,爱尔兰的经济也受到了毫无意义的损害,这一切都似乎令人难以置信。

但是,杀戮和毁灭还将持续一倍以上的时间,共绵延了 25 年之久,仍然没有解决任何问题,只是又葬送了 1 000 余人的性命,并造成了同样后果严重的伤害。

到那个时候,爱尔兰共和军似乎比以往任何时候都偏离了自我宣称的意识形态目标:结束英国对北爱尔兰的统治。英国安全部队也似乎较以往任何时候都缺乏彻底遏制爱尔兰共和军的能力。

接着在 1993 年 12 月 15 日,《唐宁街宣言》公布于众。该《宣言》由当时英国的保守党政府(首相约翰·梅杰)和爱尔兰共和国的联合政府(总理阿尔伯特·雷诺兹,其执政党具有特别强烈的共和传统)共同签署,其中勾勒了爱尔兰和北爱尔兰双方的共和派(无论是否信仰暴力)坐到一起,通过民主途径寻求解决历史问题的基本原则。

正如在前几版中强调的那样,就其定义而言,“电视展现的历史”从

内容和形式上都受到电视这种表现形式的限制。因为历史进程不仅被武断地截为一些节目段落(英国广播公司分为13集),而且还要想办法避免观众关机,或者起身去泡一杯茶从而失去叙事的线索。所以解说词的节奏与正常的书籍迥异。于是,历史长河中的高潮迭起,悬念环生,同时却将史学论证与记事束之高阁;对许多精彩异常的史实细节大加删减,但对另一些细节却作名不副实的夸大渲染。而且,每星期节目播放有间隙,使它可以分集独立进行,也在很大程度上摆脱了其他史学研究中无法规避的十分繁琐的编年史实。换言之,用一种史学以外的学科取而代之。当然,这并不是说史学不能同时在电视与书籍两个方面都尽可能地一展身手,但学术态度严谨的历史学家却对“尽可能”之类的表述不以为然。

然而,有一点,对于那些对爱尔兰历史一无所知的读者来说,这将是十分有益之事。一方面,电视将史实变得简单易懂。另一方面,本书的读者的处境比电视观众又更胜一筹。读者能够同时得到电视和书籍两方面所能提供的精品。如果想要获得连续完整的历史知识,读者可以从本书中获得。因为读者可能会在收看电视时受到暂时的打扰而错过一些片段,书籍正好能起到补缺和备查的作用。与此同时,本书内容也可供读者“跳着来读”。

比如说,第四章记述两个民族的出现,其中一个将会打出爱尔兰民族主义的旗号。这一章包含4个主题,在传统的历史书籍中,每个主题都可自成一章。这些主题是:天主教民族的独立发展;新教民族的确立;1798年灾难性暴动中两者联合的失败;以及丹尼尔·奥康内尔领导天主教民族最终获得了政治地位。但在本书中,这4个主题融为一体。

但是,本书也有细微的缺陷。罗伯特·埃米特短暂的暴动,由于其传奇性而得到描述。但另外一些更为有趣的历史细节却不得不忍痛割爱:1798年法国军队在基拉拉湾的干预以及厄尔斯特发生的暴动。

在第五章中,有助于中肯评判大饥荒的社会和经济根源的必要细节材料并未收录。而且,那些可以使人更将心比心地理解英国政府的

无情的史料也弃之不用,这样对这个政府的态度就常常显得过于严苛。可对于电视而言,至关重要的是充分揭示英国政府对爱尔兰统治的可怕后果,以及对今天的民众记忆的影响(并不局限于美国民众)。本书对于英国财政部官员查尔斯·屈威廉的评价,学者们肯定会认为不够公正。但从电视节目的角度来看,存在着比公正评价屈威廉更为重要的考虑。

这些就是基于所播放的电视系列片撰写各个章节时,笔者不得不自由发挥的几处地方。

在这个新版中,作者注意保持电视系列片播放时的那种叙事风格。这部片子在 20 世纪 80 年代初《耶稣受难节协议》(《贝尔法斯特协定》)达成及之后的一段时间内播放完毕。在之后的岁月里,有利的和不利的的事件仍然接踵而至,环境已经发生了变化。

至于那些想要填补整个史实中的某些缺漏之处的读者,本书也在末尾处简略列出了可参阅的书单。

本人十分感激那些对电视节目提供帮助的人士,最主要的是英国广播公司和该电视系列片的执行制片人杰里米·艾萨克斯(Jeremy Isaacs)。艾萨克斯先生十分睿智、任劳任怨,而且自从他因成就显赫而受封爵士以来,大力推动了 4 频道的建台工作。

在那些长期以来帮助策划和制作节目的人士中,本人要特别感谢詹尼·巴勒克拉夫、约翰·伯德、詹尼·克罗珀、迪尔德丽·西门·哈蒙德、莫林·哈德曼、皮特·哈里斯、琼·里奇、基思·朗、路易斯·麦克莱恩、约翰·莱内拉、保罗·莱普雷、罗伊·沙曼、迈克尔·沃尔德曼、已故的戈登·沃特金斯、维姬·韦格-普罗瑟、已故的布莱恩·韦纳姆、威尔·怀亚特。正是这样的人士将英国广播公司建设成为世界上最佳的广播机构。在本书新版的出版过程中,时代-华纳图书公司的史蒂夫·吉斯(Steve Guise)提供了宝贵的帮助,特表谢意。

罗伯特·基

2003 年

历史事件纪年表

第二章

前约 8000 年	人类最初经由陆桥从苏格兰来到爱尔兰
前约 3000 年	新石器人来到爱尔兰,建造了纽格莱奇
前约 100 年	盖尔人来到爱尔兰
432 年	圣帕特里克来到爱尔兰,使奉行异教的盖尔人国王皈依基督教
7—8 世纪	盖尔-基督教的黄金时代:《杜若经》、阿德圣餐杯、《凯尔经》
795 年	第一批北欧人或维京人(有时称为“丹麦人”)抵达都柏林近海的兰贝岛
1014 年	至尊国王布莱恩·博鲁在克隆塔夫战役中击败北欧人及其盟友后被杀身亡
1170 年	诺曼人到达韦克斯福德郡的巴金本,彭布鲁克伯爵(“强弩”)的先头部队应德莫特·麦克默罗邀请来到爱尔兰
1170 年	“强弩”本人来到爱尔兰
1171 年	“强弩”成为伦斯特邦王亨利二世来到爱尔兰

- 1366 年 《基尔肯尼法》旨在防止诺曼人及其后的定居者变得“比爱尔兰人还要爱尔兰人”
- 1496 年 克朗戈伍斯的“佩尔”边界
- 1507 年 亨利八世登基
- 1515 年 爱尔兰陷入无政府状态
- 1534 年 基尔代尔叛乱
- 1558 年 伊丽莎白一世登基，国家最终完成宗教改革，但未能爱尔兰推广
- 1562 年起 伊丽莎白一世在爱尔兰的多次战争
- 1595 年 蒂龙伯爵休·奥尼尔的叛乱
- 1598 年 奥尼尔在厄尔斯特的耶洛福德获得大胜
- 1601 年 芒乔伊在金塞尔战役中击败奥尼尔和奥唐奈以及西班牙人
- 1603 年 詹姆士一世登基
蒂龙伯爵休·奥尼尔投降
英国法律在爱尔兰、特别是厄尔斯特推行

第三章

- 1607 年 蒂龙伯爵休·奥尼尔和泰尔康奈尔伯爵罗里·奥唐奈逃亡(“伯爵逃亡”)
- 1606 年 苏格兰人通过私下交易到阿兹半岛定居
- 1608 年起 德里(伦敦城)殖民，其他被没收郡计划殖民，部分得到实施
- 1641 年 盖尔天主教徒大暴动，要求归还土地，后来原有的英国天主教徒也加入进来天主教徒拥有爱尔兰土地的 59%
- 1649 年 克伦威尔来到爱尔兰，攻占德罗赫达和韦克斯福德等地
- 1650 年 天主教地主被放逐到康诺特

- 1660 年 查理二世登基
- 1685 年 詹姆士二世登基
- 1688 年 詹姆士二世在英国被废黜
德里城大门对詹姆士的军队关闭
天主教徒拥有爱尔兰土地的 22%
- 1689 年 德里被围困和解围
- 1690 年 威廉(奥伦治的威廉三世)在卡里克弗格斯城堡登陆,在博因战役中击败詹姆士二世
- 1691 年 天主教徒在奥格里姆被击败。在利默里克投降

第四章

- 1695 年 天主教徒拥有爱尔兰土地的 14%
针对天主教徒的第一部刑罚法颁布
- 1698 年 威廉·莫利诺的小册子反对英国为爱尔兰制定法律
- 1714 年 天主教徒拥有爱尔兰土地的 7%
- 1720 年 乔纳森·斯威夫特任都柏林圣帕特里克大教堂教长,撰写小册子“彻底排斥……从英国来的一切”
- 1775 年 亨利·格拉顿任“爱国”党的领袖
- 1782 年 爱尔兰议会从英国那里赢得了立法独立
- 1796 年 搭载沃尔夫·托恩的法国舰队驶抵班特里湾
- 1796—1798 年 联合爱尔兰人协会策划暴动
- 1798 年 3 月,联合爱尔兰人协会的领导成员在伦斯特被捕
5 月,爱德华·菲茨杰拉德勋爵被捕、去世
中部发生零星暴动
6 月,韦克斯福德暴动
维尼格山战役
11 月,沃尔夫·托恩去世
- 1800 年 《合并法案》通过(1801 年 1 月 1 日生效)
- 1803 年 罗伯特·埃米特暴动,埃米特被审判和处决

- 1823 年 丹尼尔·奥康内尔的天主教协会成立
- 1828 年 奥康内尔在克莱尔郡的选举中获胜
- 1829 年 《天主教解放法案》获通过
- 1837 年 维多利亚女王登基
- 1840 年 奥康内尔的废除英爱合并协会成立
- 1842 年 托马斯·戴维斯等人创办《民族报》
- 1843 年 奥康内尔召开“巨型会议”，要求废除英爱合并
- 8 月，塔拉“巨型会议”召开
- 10 月，克隆塔夫“巨型会议”被禁止举行

第五章

- 1845 年 马铃薯病害
- 大饥荒开始(1845—1849)
- 查尔斯·屈威廉任财政部首席次官
- 英国首相罗伯特·皮尔爵士进口美国玉米
- 1846 年 4 月，屈威廉首次开仓销售美国玉米，但在夏季停止销售，因为“整个国家的人口”都涌到粮仓
- 废除《谷物法》
- 袭击运粮车
- 7 月，约翰·罗素勋爵取代皮尔任首相
- 8 月，公共工程开工，但对好年景的预期导致工程很快下马
- 马铃薯绝收
- 公共工程重新上马
- 10 月，出现第一例饿死者报告
- 1847 年 政府粥棚首次发放免费定量粮食
- 热病在爱尔兰全境爆发
- 屈威廉结束《粥棚法》实施，退休、获授爵位，撰写《大饥荒史》

	地方税费用于解救大饥荒
	爱尔兰只得任由其“听天由命”
1848—1849 年	大饥荒中最糟糕的年头
第六章	
1848 年	蒂珀雷里郡巴林加里村的“麦科马克寡妇家菜园之战”
	威廉·史密斯·奥布莱恩(青年爱尔兰领袖)被捕
	詹姆斯·斯蒂芬斯逃亡法国
1856 年	詹姆斯·斯蒂芬斯从法国返回,徒步走遍爱尔兰
1858 年	詹姆斯·斯蒂芬斯创建了爱尔兰共和兄弟会的前身
	芬尼亚兄弟会在美国创建
1861 年	特伦斯·贝柳·马克马努斯的葬礼
	美国内战爆发
1861—1865 年	斯蒂芬斯、约翰·德沃伊和其他人宣誓成为“组织”成员
1863 年	《爱尔兰人报》创办
1865 年	美国内战结束
	《爱尔兰人报》编辑部人员被捕
	斯蒂芬斯被捕和从里奇蒙德监狱越狱
1866 年	斯蒂芬斯号召暴动,后又取消,被美国芬尼亚兄弟会罢免
	美国内战退伍军人担任“爱尔兰共和国代理总执政官”,与其他人从纽约来到爱尔兰
1867 年	2 月,切斯特城堡的袭击流产
	3 月,爱尔兰的芬尼亚暴动
	9 月,在曼彻斯特的警车上,营救凯利
	11 月,艾伦、拉金和奥布莱恩被处决
	12 月,克勒肯维尔区发生爆炸

第七章

- 1869 年 格莱斯顿首相取消新教会在爱尔兰的地位
- 1870 年 格莱斯顿的第一部《土地法》
- 1875 年 查尔斯·斯图尔特·帕内尔当选代表米斯郡的英国议会议员
- 1879 年 饥荒的威胁导致爱尔兰发生驱离佃农现象
在迈克尔·达维特的推动下,爱尔兰土地同盟成立
- 1879—1882 年 土地战争
- 1880 年 帕内尔开始爱慕奥谢夫人
- 1881 年 格莱斯顿的第二部《土地法》
帕内尔被囚于基尔梅汉姆监狱
- 1882 年 帕内尔与奥谢夫人的第一个孩子夭折
《基尔梅汉姆条约》与帕内尔的获释
凤凰公园谋杀案
- 1886 年 第一个版本《爱尔兰自治议案》在下院受挫
自由党分裂
- 1887 年 《泰晤士报》刊登伪造的帕内尔信件
- 1889 年 (记者皮戈特)伪造信件行为曝光
- 1890 年 11 月,帕内尔离婚案开始审理*
12 月,下院第十五号委员会房间会议罢免了帕内尔的爱尔兰议会党团领袖职务
- 1891 年 帕内尔在爱尔兰连续在 3 场补选中败北
10 月,帕内尔去世

第八章

- 1893 年 第二个版本《爱尔兰自治议案》获下院通过,但被上院否决

* 原文如此,应为奥谢离婚案——译者注

	盖尔同盟成立
1899 年	亚瑟·格里菲斯创办《联合爱尔兰报》
1903 年	《土地购置法》(《温德姆法》)
1906 年	自由党在大选中获得大胜,不需要为爱尔兰议会党团提出《爱尔兰自治议案》
1909 年	《土地购置法》
1910 年	两次大选,保守党与自由党几乎平分秋色,爱尔兰党团左右平衡
1911 年	《议会法》废除了上院的立法否决权
1912 年	第三个版本《爱尔兰自治议案》获得下院通过 厄尔斯特签署《庄严盟约》
1913 年	1 月,厄尔斯特志愿军成立 11 月,爱尔兰市民军和爱尔兰民族志愿军成立
1914 年	3 月,卡勒“兵变” 4 月,拉恩港军火走私 7 月,霍思军火走私 “单身汉走道”事件 8 月,第一次世界大战爆发 9 月,《爱尔兰自治法》载入《法律全书》 爱尔兰共和军决定暴动

第九章

1916 年	都柏林复活节起义 5 月 3—12 日处决 圣诞节,第一批被关押的暴动者获释,包括迈克尔·柯林斯
--------	--

第十章

1917 年	7 月,所有被关押的暴动者获释 德瓦莱拉在东克莱尔选区当选
--------	----------------------------------

- 1918 年 11 月,第一次世界大战结束
12 月,新芬党在英国大选中击败爱尔兰议会党团
- 1919 年 1 月,爱尔兰议会在都柏林召开,未遭查禁
丹·布林在索洛海德贝格谋杀皇家爱尔兰警察部队中信奉天主教的警察
柯林斯组织消灭警察的行动
- 1920 年 3 月,皇家爱尔兰警察的黑棕部队由英国抵达爱尔兰
7 月,皇家爱尔兰警察辅警部队抵达
11 月,凯文·巴里被执行绞刑(是直到 1921 年 6 月被英国处死的 24 人中的第一人)
“流血星期日”
基尔迈克尔伏击
12 月,辅警部队放火焚烧科克市中心
- 1921 年 5 月,爱尔兰共和军在焚烧海关大楼时遇挫
7 月,国王在贝尔法斯特出席北爱尔兰议会开幕仪式,詹姆斯·克雷格爵士任北爱尔兰首席部长
停战
12 月,《英爱条约》

第十一章

- 1922 年 4 月,法院大厦被反对《英爱条约》的爱尔兰共和军占据
6 月,支持《英爱条约》的党派在爱尔兰大选中获胜
自由邦军队进攻法院大厦
内战爆发
8 月,亚瑟·格里菲斯和迈克尔·柯林斯去世
威廉·科斯格雷夫任行政委员会主席
11 月,自由邦在都柏林处决第一个反对《英爱条